

# ATUAL

Tudo sobre Cascais

SÁBADO, 13 JUNHO 2015 . Mensal . Ano 4 . N.55  
CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS . [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt) . INFOMAIL

## NOVA VARIANTE AVANÇA EM S. DOMINGOS DE RANA

Resolver problemas que há anos atrofiam a circulação na rede viária no interior do concelho é o objetivo das obras em curso em S. Domingos de Rana, junto ao nó da A5 e na ligação Caparide -Tires. Até setembro será mais fácil e rápido circular entre a A5 e o IC 19 e também na zona do arco de Caparide. **P. 3**

4-5

## VERÃO É EM CASCAIS



Programação em [cascais.pt](http://cascais.pt)

**C** ATUALIDADE

### Onde comer em Cascais?

Procurar o melhor lugar para uma boa experiência gastronómica nem sempre é fácil. Com a ajuda de quem já deixou testemunho no Trip Advisor, fique a saber quais os 10 melhores locais para saciar o apetite.

**P. 04**

**C** DESTAQUE

### Dia do Município comemorado na Baía

Encerrando um ano forte em acontecimentos marcantes, a festa de 7 de junho de 2015 encerrou as comemorações dos 650 anos da elevação de Cascais a Vila. Até dia 13, a Semana do Município celebra mais um aniversário com um programa diversificado.

**P. 06-07**

**C** ATUALIDADE

### D. Pedro I: restauro da estátua após 50 anos

Numa homenagem ao homem de cujo punho saiu a Carta de Vila, Cascais realizou uma ação de conservação e restauro da sua estátua. Devolveu-se, assim à obra do mestre escultor António Duarte o aspeto próximo do original, agora com meio século.

**P. 08**

**C** ATUALIDADE

### Conferências do Estoril: o que ficou dito

Ao longo de quatro dias, uma verdadeira maratona de debates sobre os temas da atualidade voltou a colocar o concelho no centro das atenções. Muito ficou dito abrindo caminho para o novo encontro agendado para daqui a dois anos.

**P. 10-11**

## EDITORIAL

Entrámos em modo verão. A partir desta edição, e até setembro, as edições do “C” passam a ser quinzenais. Uma alteração que procura dar resposta ao crescendo de atividade sempre verificado nos meses mais quentes.

Dos grandes eventos aos arraiais, das atividades ao ar livre aos concertos mais íntimos, das conferências aos cursos de verão, das propostas para viver em família aos desafios capazes de reforçar laços entre grupos de amigos, de tudo acontece no verão em Cascais.

Recheada de história e tradição – com o encerramento das comemorações dos 650 anos da elevação de Cascais a Vila – esta edição, a primeira de junho, centra-se desde logo no destaque incontornável dos eventos que se aproximam e fazem de Cascais um dos destinos mais procurados de Portugal e da Europa. Preparámos, por isso, uma capa extra que, resumindo a maior parte do muito que aí vem, ajuda a manter uma agenda organizada nos próximos meses.

A pensar nos cascalenses de todos os dias esta edição destaca igualmente os trabalhos em curso ao nível da rede viária do interior do concelho. Nó górdio há várias décadas por resolver, as dificuldades à entrada de S. Domingos de Rana e o estrangulamento no Arco de Caparide estão no topo da agenda de prioridades, prevendo-se a conclusão das obras (e o fim de horas de filas de trânsito) para setembro próximo.

Em inglês, a habitual presença do AngloInfo, duas páginas destinadas aos expatriados que fizeram de Cascais o local para viver uma vida inteira, destaca Chris Barton, CEO da Câmara de Comércio Luso-Britânica. Um executivo que conhece Londres, Nova Iorque, Arábia Saudita, as Caraíbas e o Brasil, e encontrou em Cascais o equilíbrio entre a cidade e um estilo de vida confortável. Podemos censurá-lo?

Boas leituras! **C**

## DESTAQUE

## VERÃO É SINÓNIMO DE GRANDES EVENTOS EM CASCAIS



Celebrar o verão de junho a outubro é o desafio lançado por Cascais. Quase todos de grande projeção internacional, os eventos sucedem-se numa agenda preenchida, de grande qualidade e ecletismo. Toda a agenda de eventos tem, nesta edição um tratamento especial, para guardar em casa até ao final. À guisa de mapa para uns meses de muita animação, a sobrecapa é destacável, para que saiba sempre o que está para acontecer e possa tirar o maior e melhor partido. Queremos garantir que “Cascais ocupa de pleno direito o lugar no top dos 100 destinos mais sustentáveis do mundo”, confirma

Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, sintetizando: “Cascais é procurado o ano inteiro por pessoas que chegam de todos os cantos do mundo e a todos queremos mostrar o nosso melhor, a par de uma extraordinária hospitalidade. Queremos que venham passar um dia, uma semana e uma vida inteira. Quem nos visita torna-se nosso embaixador no mundo e isso só um povo como o de Cascais pode conseguir”.

Da agenda de 2015 faz parte, já neste fim de semana, a estreia absoluta a nível nacional, já neste fim de semana, do Grande Prémio de Cascais do X-Cat World Series, um campeonato entre os maiores e mais velozes catamarãs de sempre, capazes de atingir uns loucos 200 quilómetros por hora. O palco natural será a Baía de Cascais, a partir da qual o público vai poder assistir às proezas de 13 equipas. Mais habitual e serena, mas nem por isso menos competitiva, é a etapa portuguesa do Concurso de Saltos Internacional 5º cujo palco, o Hipódromo Municipal Manuel Possolo irá acolher os melhores

cavalos e cavaleiros do mundo. Julho será marcado por outra estreia, desta vez no cartoon, com a entrega do Prémio World Press Cartoon a constituir “a cereja no topo do bolo”. Em maio, na Cidada de Cascais, foi inaugurado o novo museu dedicado a esta arte gráfica reunindo os melhores trabalhos publicados nos últimos anos. O eleito de 2015 figurará a partir dessa altura em local de destaque.

Em agosto, além da tradicional Procissão em Honra de Nossa Senhora dos Navegantes, cujo simbolismo diz muito da fé de um povo que durante séculos se fez – e ainda faz – ao mar em busca do pão, a agenda é marcada pelas cosmopolitas Festas do Mar. O cartaz ainda não é conhecido, mas seja a data já está fixada: 21 a 29 de agosto.

Em setembro chega o Lumina, já reconhecido como um dos 10 melhores festivais de luz da Europa. E outubro já ficou para a história como o mês do surf, reunindo nas praias de Carcavelos e do Guincho os melhores atletas do mundo da modalidade. **C**

## DESTAQUE

## TRÂNSITO DEMORADO COM DIAS CONTADOS

Variante à EN 249-4 pronta até setembro



Até setembro, a entrada em S. Domingos de Rana para quem utiliza o Nó de Carcavelos da A5 estará praticamente irreconhecível. A construção de uma nova rotunda à entrada da Brisa e de uma nova via – a variante à EN 249-4 – vão permitir a introdução de sentidos únicos entre o cemitério de S. Domingos de Rana e o nó da A5.

Desta forma, circular neste ponto nevrálgico da freguesia vai tornar-se muito mais fácil e rápido, pondo termo a anos e anos de filas intermináveis e horas perdidas no trânsito. Também os peões ficarão a ganhar com esta intervenção uma vez que está contemplada a construção de novos passeios e de passadeiras, duas delas semaforizadas.

Iniciada nos primeiros dias de maio, a construção da Nova Variante à EN 249-4 -São Domingos de Rana, está a ser assegurada pela empresa municipal Cascais Próxima. Ao mesmo tempo, numa intervenção concertada, a Águas

de Cascais, empresa concessionária da Exploração do Sistema Municipal de Distribuição de Água e de Drenagem de Águas Residuais do Concelho de Cascais, está a intervir para implementar novas infraestruturas da rede de abastecimento de água. Resolvem-se, assim, dois problemas antigos: o da circulação rodoviária e o do abastecimento de água, num caudal capaz de repor o equilíbrio quebrado pelo crescimento urbano registado na última década. Semanalmente atualizado no Facebook do presidente da Câmara Municipal de Cascais, o desenvolvimento dos trabalhos pode ser acompanhado a par e passo pela população.

Por exemplo, nesta última sexta-feira ficou a saber-se que vai bem lançada a colocação da tubagem para as novas infraestruturas da rede de abastecimento de água, bem como os trabalhos para criar as infraestruturas de águas pluviais, elétricas e para o abastecimento de água à zona

situada a norte da nova rotunda. Com o novo traçado já delineado, esta via está já a receber a colocação de lancil que irá suportar os futuros passeios, rematando a zona de asfalto.

Na via paralela à EN 249-4 que está a ser criada no terreno também já são visíveis os mais de 30 dias de trabalho. As infraestruturas estão a ser lançadas contemplando, desde logo, uma nova rede de abastecimento de água, rede de esgotos pluviais e domésticos.

Ao mesmo tempo, na zona que confina com o Posto de Abastecimento de Combustíveis da Repsol (PAC), está a ser preparada a via já existente para a ligação ao novo traçado, o que exige, por exemplo, a travessia de infraestruturas elétricas junto à entrada do PAC.

Esta semana, quando o Boletim C lhe chegar às mãos, já haverá novos desenvolvimentos com vista à colocação de betuminoso prevista para a semana de 15 a 20 de junho. **C**

## CAPARIDE-TIRES: OBRAS REQUALIFICAM REDE VIÁRIA

29 871 m<sup>2</sup> de betuminoso

4 900 m<sup>2</sup> de blocos de betão (passeios)

2.856 m<sup>2</sup> em calçada

2.014 ml de coletores

3.198 ml de rede de abastecimento de água

2.600 ml de rede de infraestruturas elétricas e telecomunicações



Resolver outro nó górdio na rede viária do interior do concelho, a ligação Caparide-Tires, é o objetivo da obra a decorrer entre o Arco de Caparide e a Rotunda da Rua Marquês de Pombal, em Tires.

Da responsabilidade da Câmara Municipal de Cascais, que prevê ter tudo concluído até setembro próximo, os trabalhos estão avaliados em cerca de um milhão de euros, e visam requalificar a via, dotando-a de novas infraestruturas, numa área total que ultrapassa os 38.500 metros quadrados. Além de substituir a já demasiado antiga rede de abastecimento de água, a obra vai permitir requalificar as infraestruturas de drenagem pluvial inexistente ou degradada, bem como enterrar as linhas aéreas de eletricidade e telecomunicações, tornando mais limpa a paisagem numa zona muito característica do concelho. **C**



# ONDE COMER BEM EM CASCAIS?

O top 10 segundo utilizadores do TripAdvisor

## 1 ARMAZÉM 22: "Excelentes carnes"

"Fui com três casais de amigos. Fica no centrinho histórico de Cascais onde a locomoção e o estacionamento de automóvel é quase impraticável. O ambiente do restaurante é acolhedor, seu serviço muito bom e a comida acima da expectativa. Sobremesas deliciosas. Super recomendo!"  
Cacá, S. São Paulo, avaliou em 24.04.2015

🍴 Steakhouse, Internacional, Feijoada Brasileira no primeiro domingo de cada mês.

📍 Rua dos Navegantes 22, 2750-444 Cascais.  
☎ +351 21 482 2340

## 2 SANTINI CASCAIS: "A referência do gelado em Portugal"

"Gelados de qualidade superior. Ambiente acolhedor e simpático. Grande variedade de sabores. Textura, confeção, serviço."  
Jmso, Lisboa, avaliou em 01.06.2015.

🍴 Italiana, cafeterias, sobremesa, sorvete.

📍 Avenida Valbom, 28F, Cascais,  
☎ +351 21 405 5700

## 3 SHIRAZ RESTAURANT: "Mais barato e melhor"

"Considero este restaurante um dos mais baratos e melhores em Cascais. Bom serviço de mesa, amor à comida e às pessoas e bela vista da varanda para a praia de Cascais."  
Bhaskar A. avaliou em 20.05.2015

🍴 Mediterrânea, Persa

📍 Avenida D. Pedro I, Lote 1 e 2  
CascaisVilla Shopping Center, Cascais.  
☎ 919890830

## 4 GHANDI PALACE: "Delícias indianas"

"Boa surpresa entre os restaurantes de Cascais. Comida excelente com sabores aromáticos, feita com cuidado. Atendimento é excepcional, pessoas muito atenciosas. Música ambiente tradicional num espaço bastante acolhedor. Ótimos preços, considerando que se está no verão europeu à beira da praia."  
Luana Mazzini, Lisboa, avaliou em 10.05.2015

🍴 Indiana

📍 Rua Frederico Arouca, 2750-343 Cascais

## 5 CAFÉ GALERIA HOUSE OF WONDERS: "Agradável. Ambiente simpático, despretensioso"

"Comida e petiscos diferentes e bons. Sítio bom para petiscar ao almoço ou fim de tarde."  
Ana A., Lisboa, avaliou em 25.05.2015

🍴 Paladares do Médio Oriente e do Mediterrâneo e vegetariana.

📍 Largo da Misericórdia, 53, 2750-436 Cascais.  
☎ 351 911 702 428

A gastronomia é um postal de visita muito apetecível no mundo inteiro. Em média, 36% do orçamento de um turista é gasto em comida, valor que sobe para 50% se o motivo da viagem for precisamente descobrir iguarias locais. Mas quais são, afinal, os restaurantes melhor cotados por quem nos visita? O "C" foi descobrir qual o top 12 dos restaurantes mais apreciados de acordo com a plataforma digital TripAdvisor. Maior comunidade de viagens do mundo com mais de 32 milhões de membros, com conteúdo gerado pelos próprios utilizadores, este site oferece dicas e avaliações de milhões de viajantes, sobre turismo. Na prática funciona como um bom indicador para quem pretende, além da cultura, história e património conhecer antecipadamente quais os melhores hotéis, restaurantes e atrações de novos destinos.

## 6 CONCEITO FOOD STORE: "Cozinha de [bom] autor e atendimento cinco estrelas!"

"Restaurante pequeno, com bom ambiente e atendimento de excelência. Cozinha de autor, experimental, elaborada com paixão e "magia" pelo chefe Daniel Estriga à vista do cliente (...)  
Hermano D., Carnaxide, avaliou em 01.06.2015.

🍴 Contemporânea, Portuguesa

📍 R. Pequena, Urbanização do Viso Lote 1, Loja A Bicesse,  
2645-486 Cascais  
☎ +351 21 808 5281

## 7 MARISCO NA PRAÇA: "Vale a pena"

"Excelente culinária portuguesa, com atendimento primoroso e prestativo. O bacalhau com batata ao murro nota 10, com custo benefício excelente."  
Mário R., avaliou em 02.06.2015

🍴 Frutos do mar

📍 Mercado da Vila [Pavilhão da fruta e peixe], Rua Padre Moisés da Silva | Mercado da Vila, 2750-437 Cascais.  
☎ +351 21 482 2130

## 8 PASTELARIA GARRET: "Uma tradição no Estoril"

"Uma Casa de Chá e Pastelaria com tradição no Estoril! Com uma clientela de elite tem um fabrico diversificado de produtos de grande qualidade! Os turistas e os habitantes da zona do Estoril conhecem a categoria dos artigos à venda na Garret"  
João Bravo Matta, Ericeira, avaliou em 02.06.2015

🍴 Pastelaria fina e variada

📍 Avenida de Nice, 54, Estoril, 2765-259 Cascais.  
☎ 214680365

## 9 MISTER PIZZA CASCAIS: "Jantar em família"

"Fantástico espaço para a família. As crianças adoram fazer as pizzas e o espaço é maravilhoso. Parabéns."  
Baragaao, avaliou em 23.05.2015

🍴 Italiana, Pizza e massas.

📍 Rua da Torre 1155F, 2750-768 Cascais  
☎ +351 210 996 296

## 10 FORTALEZA DO GUINCHO: "Requinte"

"Apresentação impecável dos pratos saborosíssimos, desde a entrada à sobremesa, ótimo atendimento. Vista maravilhosa. Lugar para ir sem pressa."  
Cristina Mattos, Rio de Janeiro, avaliou em 28.05.2015.

🍴 Mediterrânea, portuguesa

📍 Hotel Fortaleza do Guincho, Estrada do Guincho,  
2750-642 Cascais.  
☎ +351 214 879 076

# AMBIENTE



## MERGULHOS PARA ESTUDAR FUNDO DO MAR

Campanha M@Rbis 2015 estuda biodiversidade marinha do concelho



Dezasseis registos inéditos de anelídeos (poliquetas), em Cascais, oito dos quais inéditos na costa ocidental portuguesa e seis registados pela primeira vez a nível nacional fazem do balanço da Campanha M@Rbis 2015 um verdadeiro êxito. Desenvolvida pela EMEPC - Estrutura de Missão para a Extensão da Plataforma Continental, a campanha fez parte da Blue Week (Semana Azul) e decorreu ao longo de duas semanas (entre 25 de maio e 5 de junho) ao largo de Cascais. Todos os trabalhos foram desenvolvidos em saídas de mergulho a vários locais e a bordo do Navio de Treino de Mar Creoula que se transformou

na casa de 52 tripulantes entre os quais arqueólogos, geólogos, biólogos e estudantes, nacionais e estrangeiros. Uma guarnição muito especial que, pelo facto de reunir especialistas de vários grupos animais, entre eles os anelídeos, ajuda a explicar o sucesso da missão destinada a caracterizar a biodiversidade marinha da zona



"Através do M@Rbis é possível preencher lacunas de informação sobre os organismos e habitats das nossas águas", o que somado ao registo da presença de espécies raras nesta área [Cascais] tornou ainda mais rico este mar"

"Aqui pode estar o futuro, inclusive em termos profissionais para os jovens. Há que preservar este património riquíssimo, tanto ao nível da fauna e flora, como em termos arqueológicos", Carlos Carreiras.



Fotos: Rui Esteves da Silva/EMEPC/M@Rbis

Lisboa-Oeiras-Cascais, até ao Cabo da Roca. Durante 15 dias, foi levada a cabo uma análise mais pormenorizada da biodiversidade marinha, caracterizando-se meticulosamente os habitats e espécies existentes no fundo do mar.

"Através do M@Rbis é possível preencher lacunas de informação sobre os organismos e habitats das nossas águas", o que somado ao registo da presença de espécies raras nesta área [Cascais] tornou ainda mais rico este mar", revelou Frederico Dias, coordenador do projeto M@Rbis. O resultado do trabalho será agora apresentado às autoridades nacionais responsáveis pela conservação do ambiente na área do mar e comunidade científica, mas, Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, acompanhado por Manuel Pinto de Abreu, Secretário de Estado dos Assuntos do Mar, que foram a bordo do NTM Creoula no dia 2 de junho, ficaram a saber das novidades em primeira mão.

"Esta ação, que conseguiu mobilizar bastantes investigadores e jovens, é fundamental", salientou, na ocasião, Manuel Pinto de Abreu, destacando ainda que "primeiro é importante definir o estado base desta zona, depois é importante saber o que existe aqui e, por último, criar conhecimento para permitir outro tipo de explorações". "Aqui pode estar o futuro, inclusive em termos profissionais para os jovens. Há que preservar este património riquíssimo, tanto ao nível da fauna e flora, como em termos arqueológicos", afirmou Carlos Carreiras, para quem "este projeto vem reforçar o conhecimento sobre este património valioso que é o mar", indo além do trabalho já desenvolvido pela autarquia. C



## SEMANA DO MUNICÍPIO 2015

Noite de fados encerra comemorações dos 650 anos



Praça cheia numa noite em que até o vento parou para ver o espetáculo. Assim foi, na Praça 5 de Outubro, a festa do passado dia 7 de junho em que Cascais encerrou oficialmente as comemorações dos 650 anos de elevação à categoria de vila. “Fechámos os 650 anos de Cascais.

Abrimos os 651 anos”, reforçou Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, dirigindo-se às centenas de populares presentes. “Em tempos tão exigentes como aqueles que vivemos, as comemorações, que agora se iniciam e se prolongam durante uma semana, oferecem-nos uma oportunidade única”, desafiou o autarca, instando to-

dos a participar no programa que assinala mais um aniversário da vila. “Apelo a que todos cascalenses valorizem o que nos une e que remetam para a irrelevância que lhes é devida todos os que acreditam que o seu “eu” é maior do que o “nós” coletivo”. Um apelo acompanhado de tradição evocada não só pela apresentação da estátua de D. Pedro



*“A história de Cascais não tem donos, a história de Cascais não é de um grupo ou de um setor, devolvemo-la às pessoas”*

*“Cascais é hoje mais atrativa. É hoje mais inclusiva e solidária. É hoje mais sustentável. É hoje mais cosmopolita. É também cada vez menos assimétrica. Cascais é hoje melhor porque tudo começa nas pessoas.”*



I após intervenção de conservação e restauro, ou por uma flashmob que reforçou a ideia de que o apoio popular está sempre presente, ou ainda, na voz de duas gerações de conhecidos fadistas Mafalda Arnauth, Maria Armanda, Joana Amendoeira, João Braga, Marta Pereira da Costa, Rodrigo Costa Félix, Ricardo Ri-

beiro, Rodrigo e o Projeto Fado Tradição, que ecoou noite fora a partir das janelas do edifício da Câmara Municipal. Ao longo do ano foram muitos os momentos que vale a pena recordar, iniciativas pensadas e executadas para celebrar e reforçar os alicerces da nossa identidade. “Hoje não há Cascalense que

não saiba a idade da sua terra e que não conheça as principais figuras da nossa história. E este mérito é mais da sociedade civil cascalense do que desta Câmara Municipal”, afirmou Carlos Carreiras, num compromisso para anos vindouros que destacamos em alguns aspetos e que pode ler na íntegra em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt). C



*“Cascais em 2015 é um lugar melhor do que Cascais em 2005 ou do que em 1995.”*



*“Há uns anos, para quem tinha responsabilidades nesta câmara, a medida do sucesso de Cascais morava no número de novos empreendimentos, de novas urbanizações e de novas construções. Para nós, a medida do sucesso está na qualidade e na facilidade de acesso à saúde e à educação públicas.”*



*“Convido todos a pensar e a intervir coletivamente no futuro do nosso concelho. Esse continua o ser grande desafio para os nossos 651 anos.”*

## MOMENTOS: COMEMORAÇÕES DOS 650 ANOS DA ELEVAÇÃO DE CASCAIS A VILA



07 JUN 2013

Lançamento no Facebook da campanha Partilhar Memórias é Fazer História, que ao longo de um ano registou cerca de 1 600 000 visualizações



22 JUL 2013

Casa Henrique Sommer, início da obra destinada à reinstalação do Arquivo Histórico Municipal de Cascais nesta peça ímpar da arquitetura de veraneio do final do século XIX, que é já Imóvel de Interesse Municipal.



21 MAR 2014

Sessão de abertura das Comemorações do 650.º Aniversário da Vila de Cascais (Palácio da Cidadela)



07 JUN 2014

Reabertura ao público da Fortaleza de Nossa Senhora da Luz



07 JUN 2014

Entrega de prémios do Concurso escolar de Banda Desenhada



07 JUN 2014

A Baía de Cascais acolheu 170 convidados para cantar os 650 anos de Cascais. Pela primeira vez num concerto inédito e irrepitível grandes vozes de Cascais proporcionaram uma grande noite a milhares de pessoas.



15 NOV 2014

Exposição do Foral Manuelino restaurado e lançamento da edição digital 500 Anos do Foral Manuelino de Cascais: 1514-2014, n.º 4 da Coleção Memórias Digitais de Cascais



# ATUALIDADE

## ESTÁTUA DE D. PEDRO I RESTAURADA

Intervenção de conservação no âmbito dos 650 anos da Vila

«Porque a imortalidade tem sempre presente o recurso de uma concretização material, e para que os vindouros possam, em face da obra de arte, recordar os seus antepassados, necessário se tornava erigir nesta Vila uma estátua ao monarca a quem se deve esta categoria», António de Azevedo Coutinho, 7 de junho de 1965.

Tal como à data da inauguração, considerada a “pedra de fecho da abóbada de um ciclo festivo”, no caso, as comemorações do VI Centenário de elevação de Cascais à categoria de Vila, a apresentação da estátua de D. Pedro I após a uma intervenção de conservação, constituiu um dos pontos altos da cerimónia de encerramento dos 650 anos da elevação de Cascais à categoria de vila. Abriu-se assim, com chave de ouro, o início da Semana do Município que assinala 651 anos sobre a outorga da carta que o separou do termo de Sintra, a 7 de junho de 1364.

Visando recuperar o aspeto próximo do original, a conservação e restauro do monumento foi conduzida por José António Gonçalves, técnico da autarquia, e levada a cabo pela WOA – Way of Arts, empresa com sede em Cascais, demorando cerca de um mês. “Esta foi mais uma intervenção mais de conservação do que de restauro, mas permitiu restaurar de certa forma a imagem que tinha no dia

da sua inauguração”, confirma José António Gonçalves. Uma operação minuciosa à base de solventes capazes de “descascar” do bronze o verdete (ou patine) acumulados ao longo de 50 anos. “Todas as corrosões estavam a afetar a leitura da estátua”, explica Carolina Costa da WOA. A limpeza teve por base ácidos naturais à base de limão e laranja. Depois de removido o verde que a cobria, a superfície da estátua foi limpa com água e álcool para por termo à reação dos agentes químicos. A partir daí, a escultura recebeu uma camada protetora para parar a corrosão que possa existir à base de resina, na prática cera e verniz capazes de adiar a entrada em cena de novo verdete. “De dia para dia víamos alterações provocadas pela humidade”, refere a técnica exemplificando a necessidade de rapidez em todo o processo para impedir quaisquer retrocessos. Agora, protegida, espera-se que a estátua fique tal qual está pelo menos nos próximos cinco anos.

### Breve história da estátua

Parte integrante do extenso programa delineado a partir de 1963 para assinalar os 600 anos da elevação de Cascais à categoria de vila, a estátua a D. Pedro I, com três metros de altura, fundida em bronze, foi “adjudicada” ao mestre escultor António Duarte por um orçamento de 180.000 escudos (cerca de 72.000 euros), sob o compromisso de finalizá-la no prazo de 150 dias.

Além do bronze, que representa o monarca de manto, com o peso da responsabilidade bem marcado no rosto voltado ao mar, a estátua exigiu a execução de um plinto em granito rosado da Malveira da Serra, pedra que, segundo o escultor, “melhor se podia conjugar” com a sua “interpretação plástica da figura do monarca”.

O bloco de granito rosado foi escolhido pelo próprio António Duarte e, sob projeto do arquiteto Gonçalo Lyster Franco, baseado nos esboços do escultor, o plinto de forma cilíndrica, foi executado por João Guerreiro, canteiro local. Hoje D. Pedro I, imortalizado no bronze, ergue-se altaneiro na principal sala de visitas da vila, sendo o primeiro do ranking dos locais mais fotografados de Cascais.



# ATUALIDADE

## LIVRO ETERNIZA MERCADO DA VILA DE CASCAIS

Obra apresentada dia 11 de junho no Mercado da Vila



“História(s) do(s) Mercado(s) de Cascais”, edição impressa apresentada ao público a 11 de junho, no Mercado da Vila, é o mais recente livro da Coleção Memórias Digitais de Cascais.

Produzida pela Câmara Municipal de Cascais com recurso a documentação preservada pelo Arquivo Histórico Municipal, a que se juntaram testemunhos dos mais antigos funcionários e vendedores do Mercado, a obra “História(s) do(s) Mercado(s) de Cascais” propõe uma visita à história deste equipamento de referência local que muito tem marcado a vida da população de Cascais. Fica, por exemplo, a saber-se antes da sua instalação no atual espaço (1952), o mercado municipal funcionou na Praça 5 de Outubro e, mais tarde, junto à foz da Ribeira das Vinhas e nos terrenos do atual Jardim da Parada, em frente ao Museu do Mar rei D. Carlos.

Com seis títulos editados até ao momento - Cascais: 650 anos de História; Cascais: Território | História | Memória; Prémio de História de Cascais - Ferreira de Andrade; 500 Anos do Foral Manuelino de Cascais: 1514-2014; 1914-1918: Cascais na I Guerra Mundial e História (s) do (s) Mercado(s) de Cascais - a Coleção Memórias Digitais de Cascais cuja consulta está à distância de um clique em <http://www.cm-cascais.pt/projeto/colecao-memorias-digitais-de-cascais>, será enriquecida, ao longo de 2015, com edições de diferentes temáticas. Oportunamente, o catálogo digital dedicado à história do concelho será também enriquecido com o trabalho.

Desde a sua inauguração, há 62 anos, que o Mercado da Vila constitui um espaço privilegiado de comércio e ponto de encontro dos cascalenses, tendo recentemente beneficiado de uma renovação que lhe conferiu a sintonia perfeita entre a tradição e a modernidade.

### Seis títulos ao dispor dos munícipes

Com seis títulos editados até ao momento - Cascais: 650 anos de História; Cascais: Território | História | Memória; Prémio de História de Cascais - Ferreira de Andrade; 500 Anos do Foral Manuelino de Cascais: 1514-2014; 1914-1918: Cascais na I Guerra Mundial e História (s) do (s) Mercado(s) de Cascais - a Coleção Memórias Digitais de Cascais cuja consulta está à distância de um clique em <http://www.cm-cascais.pt/projeto/colecao-memorias-digitais-de-cascais>, será enriquecida, ao longo de 2015, com edições de diferentes temáticas. Oportunamente, o catálogo digital dedicado à história do concelho será também enriquecido com o trabalho.

Oportunamente, o catálogo digital dedicado à história do concelho será também enriquecido com o trabalho.



## Guia Digital de Cascais: 4.ª edição revista e ampliada

Dia 9 de junho, no âmbito das comemorações do 651.º aniversário da Vila de Cascais e assinalando o Dia Internacional dos Arquivos, a Câmara Municipal de Cascais disponibilizou online em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt) a 4.ª edição, revista e ampliada, do Guia Digital do Arquivo Histórico Municipal de Cascais.

Com novas possibilidades de consulta a todos os interessados a nova versão, em formato de livro e suporte digital, permite o acesso às descrições dos atuais 77 Fundos e Coleções detidos, nomeadamente dos transferidos e processados no último ano, também já pesquisáveis no Arquivo Histórico Digital de Cascais, em <http://www.cm-cascais.pt/arquivohistoricodigital>.

Os investigadores poderão, assim, conhecer mais detalhadamente a documentação preservada em cada um dos núcleos, assim como obter informações suplementares acerca da sua extensão, dimensão, história, âmbito, conteúdo, sistema de organização e acessibilidade.



## INAUGURAÇÃO FOI HÁ 50 ANOS



Presidida pelo Presidente da República, Contra-Almirante Américo Deus Rodrigues Thomaz, a inauguração da estátua teve direito a guarda de honra e cobertura noticiosa a nível nacional. Concretizou-se a 7 de junho de 1965 num momento que encheu a Praça 5 de Outubro onde estiveram montadas duas tribunas: “Ambiente festivo e cheio de dignidade, com bandeiras nacionais e do Município, e colgaduras nas janelas e varandas do Paços do Concelho”, referia O Século. Marcado pelo Hino Nacional e muitas ovações populares, o descerramento da estátua pela mão do então chefe de Estado re-

velou, como dava conta o Jornal “O Século”, na notícia de capa da sua edição de 8 de junho de 1965, “a figura de bronze do rei justiceiro, que mestre António Duarte, na sua escultura, interpretou com elevado sentido artístico”. “Cremos que a figura traçada por António Duarte reflecte as facetas da sua personalidade: “vivacidade buliçosa, extremada quer na rudeza, quer na doçura”, destacou na ocasião Azevedo Coutinho, presidente da Câmara, assinalando que “D. Pedro I, tendo um amplo sentido de justiça, foi um rei que, misturando-se com o povo, o acompanhou nos seus folguedos”.

## PRÉMIO DE HISTÓRIA FERREIRA DE ANDRADE

Investigação sobre a Linha de Cascais convence júri

Aos 26 anos, a Doutoranda em História, especialização em História Contemporânea Joana Catarina Vieira Paulino, com o trabalho “A linha de Cascais: Construção e modernização: Reflexos no turismo e no processo de suburbanização da cidade de Lisboa” é a grande vencedora da primeira edição do Prémio de História de Cascais - Ferreira de Andrade, entregue no passado dia 7 de junho. Dissertação de Mestrado da autora, o estudo que lhe valeu um prémio de cinco mil euros e que terá direito a edição digital promovida



pelo Município de Cascais no âmbito da Coleção Memórias Digitais de Cascais, versa sobre o ramal de

Cascais, construído no final do século XIX, tendo, inicialmente, um fito turístico, de veraneio e prática

de banhos acabou por se revelar, a partir da sua extensão ao centro de Lisboa e, numa primeira fase, uma via-férrea com um cariz urbano importante.

Tendo o Museu-Biblioteca Condes de Castro Guimarães por pano de fundo, a cerimónia de entrega do galardão foi um dos pontos altos do Dia do Município, assinalando com chave de ouro o encerramento das comemorações dos 650 anos da elevação de Cascais a Vila. Instituído pela autarquia em 2014, por ocasião da abertura das comemorações dos 650 anos da

Vila, em homenagem a este vulto ilustre da historiografia local.

Ferreira de Andrade é autor de obras de referência entre as quais se destacam Cascais, “Vila da Corte: Oito séculos de história”, editada em 1964. Com periodicidade bienal o prémio com o seu nome destina-se a galardoar trabalhos de investigação histórica sobre temas e personalidades consideradas de relevo para o estudo do passado do concelho ou que tenham por base documentação preservada no Arquivo Histórico Municipal de Cascais.



# CONFERÊNCIAS DO ESTORIL

## DESAFIOS GLOBAIS, RESPOSTAS LOCAIS

### ENCONTRO REGRESSA EM 2017: INSTITUTO DE DIÁLOGO GLOBAL É O FUTURO

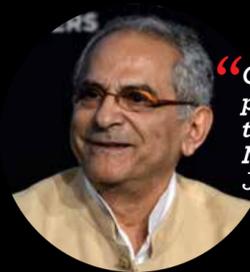
“As Conferências do Estoril não terminam nem aqui, nem agora”, garantiu Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais no encerramento do evento que, em quatro dias, trouxe ao Centro de Congressos do Estoril 60 oradores de 26 nacionalidades diferentes. Numa maratona de 36 horas de debate, abordaram-se os grandes temas de atualidade

colocando Cascais no centro do mundo em diálogo. A quarta edição das Conferências do Estoril foi também a rampa de lançamento do “Instituto de Diálogo Global”, que vai permitir alargar as CE aos países lusófonos e cruzar cursos com universidades de todos os continentes com quem Cascais já tem parcerias estabelecidas.

Transversal a todos os painéis,

o tema da educação esteve sempre presente, com pensadores do mundo inteiro a dizerem no Estoril que esta é a chave para o futuro das populações. Um futuro baseado na necessidade de reinventar modelos de atuação a nível económico, político e religioso e que ajude o mundo a adaptar-se às novas realidades impostas não só pelas transformações

geopolíticas, mas também pela verdadeira revolução cultural marcada pelas ferramentas tecnológicas da nova Era Digital. As Conferências do Estoril regressam em 2017 para, mais uma vez, proporcionar um fórum de reflexão de nível internacional sobre os desafios da globalização, com particular destaque para a relação entre os domínios global e local.



“Quem é que me tem inspirado para propor mudanças mundiais no meu trabalho na Comissão Internacional sobre Multiculturalismo da ONU? [Os jovens].”  
José Ramos Horta

“Os líderes locais promovem um diálogo construtivo e conduzem a ações locais que garantem o sucesso das políticas globais. Este é um dos desafios do Instituto de Diálogo Global do Estoril.”  
Milton Sousa



“A segurança começa com a nossa relação com a terra. Já não podemos considerar trivial o prejuízo causado pelos padrões da economia global.”  
Vandana Shiva



“As conferências são, muito provavelmente, o único fórum global onde um chefe de estado e um ativista político, um homem de negócios e um estudante, partilham o mesmo palco em igualdade de circunstâncias.”  
Miguel Pinto Luz



“As Conferências do Estoril vão estender-se aos países lusófonos e cruzar cursos com universidades de todos os continentes com quem tem parcerias estabelecidas.”  
Carlos Carreiras



“A economia dita verde e que todos defendem é cara, baseada em subsídios e taxas e na ideia de que é preciso cortar nos custos de produção.”  
Gunter Pauli

“A criação de uma comunidade transatlântica integrada com aumento da atividade económica, que permita a criação de emprego” é uma solução para “melhorar a resposta atlântica à nova ordem global.”  
Anders Fogh Rasmussen



“É tempo de o novo mundo analisar os erros dos últimos 25 anos”. “Os ditadores não têm planos para construir nada, apenas para fazer inimigos.”  
Garry Kasparov



“Espero que [as CE] continuem porque precisamos de boas ideias para fazer avançar o mundo.”  
Pedro Passos Coelho

“As democracias podem ser capturadas por interesses que nada têm a ver com os interesses públicos.”  
Francis Fukuyama



D. Manuel Clemente, Cardeal-Patriarca de Lisboa, Sheikh David Munir, Imã da Mesquita de Lisboa, e Abraham Skorka, reitor do Seminário Rabínico Latino Americano, concordando que é preciso investir na educação dos jovens e de promover o diálogo inter-religiões como “armas espirituais” para combater o radicalismo.



# DE CASCAIS

PELO MUNDO



**Miguel José Gouveia Duarte Silva**  
Diretor hoteleiro em Windsor

“Cascais, onde nasci e cresci  
É a minha cidade!”

Partiu de Cascais em 2011 rumo a Windsor, Inglaterra, em busca de uma melhor vida e evolução profissional, além de novas experiências.

É nesta pequena cidade do condado inglês de Berkshire, no sudoeste de Londres que Miguel Duarte Silva, com 35 anos, exerce funções de Diretor de Food & Beverage do Legoland Resort, pondo em prática os conhecimentos que adquiriu na sua terra natal, Cascais, onde estudou, na Escola Superior do Estoril.

Não chegou a terminar o curso, o que lamenta, mas isso não o impediu de arregaçar as mangas e meter mãos à obra.

“A minha vida profissional e pessoal está totalmente ligada a Cascais”, afirma, recordando os anos de trabalho no Hotel Sabóia e pequeno restaurante “Papaki” que explorou no Monte Estoril.

Para a sua caderneta de êxitos ficou o evento “Summer on the Rocks” que ajudou a organizar na Cidada de Cascais em 2009: “Reunimos 3500 pessoas! Foi maravilhoso!”, recorda.

[Se pudesse, levava  
para Windsor]

“A nossa pacatez e alegria!  
O calor humano...”

Em Windsor, para além da dificuldade em lidar com a solidão e uma nova vida, tudo lhe tem corrido bem. “Temos de ser positivos!”, desabafa, destacando o facto de em Inglaterra ter acesso a uma “diversidade de culturas” e poder “conhecer pessoas do mundo inteiro”. Esta é, para Miguel Silva, “uma evolução como indivíduo e uma visão diferente em vários aspetos.

A nível profissional... foi da noite para o dia! O grau de exigência da nova cultura foi complicado, mas muito gratificante!”

A Cascais regressa sempre que pode, para matar saudades de tudo: da terra, do sol, do mar e a sua envolvência. “É a minha cidade!”, diz, reforçando que, se pudesse, levava para Windsor “A nossa pacatez e alegria! O calor humano...”, entre tantas outras coisas. **C**

COLABORADOR



**Fausto Salvador**  
Técnico de desporto e treinador de hóquei

Rosto do município nos eventos  
de desporto

Nasceu em Tomar, mas veio para Cascais aos seis meses. A família Salvador fixou-se em S. Domingos de Rana para estar mais próxima das instalações da CP na Parede, local de trabalho do pai. Frequentou desporto e depois tirou um curso profissional especializando-se na área técnica.

Paralelamente aos estudos Fausto Salvador, que não se lembra de querer fazer outra coisa que não desporto, aplicou-se no hóquei em patins que jogou

**“O desporto coletivo e a  
competição ajudam-nos a crescer,  
a tomar decisões mais sensatas e  
a ultrapassar com mais facilidade  
obstáculos”**

durante 26 anos no Parede Football Clube. “O desporto coletivo e a competição ajudam-nos a crescer, a tomar decisões mais sensatas e a ultrapassar com mais facilidade obstáculos com que nos deparamos no dia-a-dia”, afirma. Agora joga para “matar o bicho” e treina os escalões de formação no Sport Lisboa e Benfica, algo que o faz sentir-se feliz: “Ser treinador de hóquei em patins é algo que me realiza, pois vejo as crianças a patinar, a crescer...”.

Colaborador da Câmara Municipal de Cascais desde 2001 foi no Galeão de Sal “Estou para ver”, que Fausto encontrou motivos para abraçar o mar. “Foi bom participar em iniciativas como o “Este Mar”, um projeto extremamente importante e que trouxe uma grande dinâmica à embarcação com a parceria da Escola Secundária de Carcavelos”, assegura. Além disso, marcaram-nos pela positiva, os passeios abertos à população, especialmente os com grupos específicos de pessoas de mobilidade reduzida em parceria com a Associação Salvador. “Era possível essas pessoas virem a bordo, içarem as velas, governar a embarcação... levá-las a viver uma sensação de liberdade gigante que se tem quando se navega”.

Àgora que o barco está parado por razões técnicas, Fausto tem outros desafios, por exemplo prestar apoio logístico nas múltiplas atividades desportivas que acontecessem em Cascais. E mal tem mãos a medir... pelo que, para recuperar do stress, sempre que pode, rumo à serra, local que “acalma e traz energia”. **C**

MUNICÍPE



**Jorge Paulo Pereira**  
Organizador de eventos desportivos

Organizador do Swim Challenge Cascais  
e do Cascais Long Distance Triathlon

Veio de Lisboa para Cascais há 48 anos com os pais e, desde aí, adotou esta terra como sua. Muito viajado, pois é piloto da TAP há 30 anos, para Jorge Paulo nada se compara com o regresso: “passo por cima de Cascais a 10.000 metros e a 900 quilómetros por hora e nunca me canso de olhar pela janela. Não há lugar mais belo, melhor sítio para viver, nem melhor lugar para regressar”.

Para além da aviação civil, o desporto é a outra paixão do Comandante Jorge Paulo Pereira. Praticou judo e karaté desde os 9 anos na Associação Humanitária dos Bombeiros Voluntários dos Estoris e foi um dos primeiros surfistas em Portugal. Foi também federado em andebol e natação pura, mas no seu campeonato desportivo ganharam a natação em águas abertas e o triatlo. São estas as modalidades a que tem dedicado grande parte da vida, como atleta, organizador e gestor de equipas através da 3 Iron Sports – a primeira escola de triatlo do concelho de Cascais, que nos últimos quatro anos venceu três campeonatos nacionais.

**“Passo por cima de Cascais  
a 10.000 metros e a 900  
quilómetros por hora e nunca  
me canso de olhar pela  
janela”.**

“O desporto deu-me qualidade de vida e um conhecimento de mim próprio só possível através das provas de resistência”, reconhece Jorge Paulo Pereira partilhando a sua descoberta: “quando julgamos estar no limite, há sempre algo mais”. Por isso sente um grande orgulho por, finalmente ter conseguido colocar Cascais na rota dos desportos mundiais de águas abertas com a integração do Swim Challenge Cascais, realizado a 7 de junho em frente à praia da Duquesa que, primeira vez, integrou o circuito mundial da World Open Water Swimming Series, aliando-se à Ocean Recovery Alliance para nadar na mais bela baía do mundo contra a poluição, na luta por oceanos mais limpos.

O Cascais Long Distance Triathlon, marcado para 27 de setembro é a sua próxima aposta para trazer ao concelho os melhores atletas internacionais da modalidade. Para ele “nada é impossível” e há que “acreditar, acreditar” para transformar “sonhos em realidade”. **C**

## AGENDA CASCAIS

### EXPOSIÇÕES

**19 JUNHO A 30 DE AGOSTO**  
**Banquetes Improváveis -**  
**Pintura de Júlio Quaresma**  
CENTRO CULTURAL DE  
CASCAIS

3ª a domingo das 10h00 às  
18h00

Custo: 3 € | 1,5 € (municipais, pessoas com mobilidade reduzida e em situação de desemprego) | Gratuito (Crianças, sénior, funcionários CMC, Escolas, Associações sem fins lucrativos e jornalistas em exercício de funções). Bilheteira do CCC/ Bilheteira on line/ CTT/ FNAC/Worten/ El Corte Inglés. Organização: Fundação D. Luís I | CMC | Turismo Portugal Informações: 214 815 665/60 lgeral@fdl.pt www.fundacaodomluis.pt

### CONFERÊNCIAS

**19 DE JUNHO**  
**A Química no conhecimento  
do Meio Marinho - O Saber  
do Instituto Hidrográfico**  
MUSEU DO MAR REI  
D. CARLOS  
6ª às 18h00  
Gratuito

### LIVROS E LEITURAS

**26 DE JUNHO**  
**Com Olhos de Ler**  
**Comunidade de Leitores**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE  
SÃO DOMINGOS DE RANA  
6ª às 21h00  
Gratuito  
Plano de Leitura: “O belo adormecido”, de Lidia Jorge Núcleo dinamizador: Manuel Nunes, João Pequeno e Paula Martins  
Organização: Grupo Com Olhos de Ler  
Apoio: CMC  
Informações: 214 815 403/4 bsdr@cm-cascais.pt

### MÚSICA

**20 DE JUNHO**  
**Jazz Recital - Recital OCCO**  
MUSEU DA MÚSICA  
PORTUGUESA - CASA  
VERDADES DE FARIA  
Sábado às 18h00  
Gratuito

Os Solistas da Orquestra de Cascais e Oeiras e Patrick Simeão na bateria vão interpretar obras de Art Blakey, Richard Rodgers, Miles Davis, Duke Ellington e John Coltrane. Organização: CMC | OCCO Informações: 214 815 904 mmp@cm-cascais.pt www.mmp.cm-cascais.pt

**21 DE JUNHO**  
**Temporada 2015 do Moscow**  
**Piano Quartet em Cascais**  
AUDITÓRIO DO CENTRO  
CULTURAL DE CASCAIS  
Domingo às 17h00  
Custo: Plateia normal: 5,00 €  
Plateia júnior: 2,50 €  
Plateia sénior: 2,50 €  
Coro Alto normal: 3,00 €  
Coro Alto júnior: 1,50 €  
Coro Alto sénior: 1,50 €  
Schumann: Quarteto com Piano Strauss: Quarteto com Piano  
Organização /Apoio: CMC | MPQ  
Informações: Entrada limitada ao número de lugares da sala e mediante levantamento de bilhete no local | 214 815 330 | 214 815 337 | Pontos de Venda:



Centro Cultural de Cascais (de terça a domingo, das 10h00 às 18h00) | <http://bilheteiraonline.pt/> | <http://bilheteiraonline.pt/Projecto/PontosVenda>

**28 DE JUNHO**  
**Concerto de Música e Canto**  
**- Coro de Nossa Senhora dos Remédios**  
MUSEU CONDES DE CASTRO  
GUIMARÃES  
Domingo às 16h00  
Gratuito

Concerto de música e canto, com peças sacras e de música clássica. O coro será acompanhado ao órgão e violino. Organização: CMC | Coro Nossa Senhora dos Remédios Informações: de 2ª a 6ª das 9h00 às 17h000 a.isabel.bras@cm-cascais.pt 214 815 304

### TEATRO E CINEMA

**26 DE JUNHO**  
**Uma velha Amiga | Teatro**  
**Didático pelo Grupo Artístico**  
**MUZUMBOS**

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA 6.ª, às 21h00  
Entrada gratuita, sujeita a inscrição prévia  
Organização: CMC  
Informações: 214815418 bchqsc@cm-cascais.pt

**26 DE JUNHO A 31 DE JULHO**  
**EER GYNT, de Henrik Ibsen**  
**TEATRO MUNICIPAL MIRITA**  
**CASIMIRO**  
2ª a sábado às 21h30  
Domingo às 16h00

Custo: normal 10€; desconto sénior 7,50€; desconto jovem 7,50€; desconto grupos + 10 pessoas 5€  
Organização: TEC - Teatro Experimental de Cascais e Escola Profissional de Teatro de Cascais  
Apoio: Governo de Portugal - Secretário de Estado da Cultura DGARTES | CMC  
Informações e reservas: acontecenotec@gmail.com 214 670 320

### DESPORTO

**12 A 14 DE JUNHO**  
**Xcat Power Boat**  
BAÍA DE CASCAIS

Gratuito  
Abreviatura de Extreme Catamaran, a XCAT é uma das mais competitivas e poderosas corridas do mundo, da serie de powerboat.

Nela participam equipas internacionais que disputam o pódio nos locais mais fabulosos do mundo.

Cascais vive este ano mais um evento que promete ser único, que contará com a presença de Sua Alteza Real o Sheikh Hamdan Bin do Dubai. Informações: [www.xcatracing.com](http://www.xcatracing.com)

**15 A 20 DE JUNHO**  
**Estoril Foot - Torneio**  
**Nacional de Futebol de 7**  
VÁRIOS CAMPOS DE FUTEBOL  
Informação: <http://www.estoril-foot.org/main.php>

### CRIANÇAS E FAMÍLIAS

**20 DE JUNHO**  
**Conto de Encontro**  
**No terceiro sábado do mês**  
BIBLIOTECA INFANTIL E  
JUVENIL

Das 15h00 às 15h45 e das 16h00 às 16h45  
Gratuito. Primeira sessão para famílias com crianças entre os 3 e os 5 anos.

Segunda sessão para famílias com crianças entre os 6 e os 8 anos.  
Organização: CMC  
Inscrições: De segunda a sexta-feira das 9h30 às 17h30 214815326/7 e bij@cm-cascais.pt



**27 DE JUNHO**  
**Terra à vista! - Jogo de pistas**  
BIBLIOTECA INFANTIL E  
JUVENIL  
Sábado, das 10h00 às 11h00  
Gratuito

Para crianças dos 8 aos 12 anos acompanhadas por um adulto da família.  
Organização: CMC  
Inscrições: De segunda a sexta-feira das 9h30 às 17h30 214815326/7 e bij@cm-cascais.pt

### VISITAS GUIADAS

**12 DE JUNHO**  
**Conhece a Nossa História? -**  
**Cenás Antonianas**  
MUSEU DA MÚSICA  
PORTUGUESA - CASA  
VERDADES DE FARIA

Consulte a agenda completa em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

**6ª às 14h30**  
Orientação: Mário Lisboa e Salomé Silva  
Max. 25 Participantes  
Organização: CMC

Informações: mmp@cm-cascais.pt 214 815 904 | 214 815 951 www.mmp.cm-cascais.pt

**13 DE JUNHO**  
**Visita Guiada ao Borboletário**  
PARQUE HURBANO QUINTA DE RANA

Das 10h30-11h30  
Custo: 3,50 €  
Organização: CASCAIS AMBIENTE  
Inscrições:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt 21 460 42 30



**28 DE JUNHO**  
**O Palácio dos Condes da**  
**Guarda: de residência nobre a**  
**Paços do Concelho**

Visita guiada por José Meco e Maria Conceição Santos  
Domingo, das 10h00 às 13h00  
Local de encontro: Edifício dos Paços do Concelho  
Organização: CMC  
Inscrições a partir de 22 de junho (10h00)  
Telf.: 214815341/45

### OUTROS EVENTOS

**25 A 28 DE JUNHO**  
**Mercado do Produtor**  
MERCADO DA VILA  
Entrada Livre  
5ª das 16h00 às 24h00  
6ª das 12h00 às 24h00  
Sábado das 10h00 às 24h00  
Domingo das 10h00 às 23h00  
O campo encontra-se no Mercado da Vila.

Enaltecere a tradição, valorizar o que é local é a missão da primeira edição do Mercado do Produtor, que se realiza no Mercado da Vila de 25 a 28 de junho. Haverá ainda uma mostra de artesanato urbano. Organização: DNA Cascais - Empreendedorismo e Comércio CMC  
Informações: 214 815 872/3

## EDITORIAL



Patricia Westheimer

## The Portuguese Sun

Battered by high winds and intermittent rain last month, we all welcome the strong, stable Portuguese sun. Some walk in it with hats, sunscreen and even long sleeves for protection. Others put sunglasses on their children and bring umbrellas to the beach for UVA protection.

Unfortunately, many do not practice safe sun protocol - hence my dermatologist's declaration that skin cancer is a leading affliction in the local population. Last week I walked the Paredão with a friend who is as light skinned as I am and noticed she walked in the blazing sun with no hat. "Don't you worry about the effects of the sun?" I asked. "No," she said, "I never wear a hat."

Some do care. My Japanese friend is so sun-adverse that once May comes she plays golf only at 7 am and wears high necked shirts, gloves on both hands and carries an umbrella meant for rain, in this case to protect her from the sun. When I taught in China sun parasols were as common as rain umbrellas and all creams had whitening agents as opposed to the bronzing lotions and tanning parlors dotting the West.

"Portugal is a cold country with a hot sun," a new acquaintance told me soon after I arrived here, warning me about the effects of the sun. Personally, I prefer protection to risk. I keep a hat by the door, wear sunglasses with special UVA protection and use a high value sun protection. I am told the highest percentage available in Portugal is 50% and that this number is more than adequate to avoid unnecessary sun exposure. Last year a friend who grew up in South America and who has suffered much sun damage in her life told me about Actinica, available in pharmacies, the most effective sun protector for one's face and body. Her dermatologist told her it's the best on the market.

At the same time we read daily about the benefits of the sun. I read a fascinating book called The Healing Sun detailing the sun's power to heal mood, bone fragility and a number of immune-related diseases. The conclusion, as in everything, is moderation. It's wise to use protection and at the same time to be grateful that we live in a country that graces us with a spectacular sun more days of the year than not.

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## CASCAIS SUMMER SEASON

The distinctive smell of grilled sardines in the air, the purple blossom on jacaranda trees, and a noticeable increase in visitors all stand at the entrance to the new season.

While Cascais offers social, cultural and sports activities all year round, there is no doubt that it steps up a gear from June to September.

From Carcavelos to Abano 12 beaches are classified with the European Blue Flag (*Bandeira Azul*) awarded for the quality of the water, infrastructure, services and safety available. However, there is much more to see and do, so we have highlighted a few of the many events to watch for this summer.

### X Cat Power Boat 12th to 14th June

XCAT Extreme Catamaran, one of the most powerful and competitive races in the powerboat series, will be in the Bay of Cascais.



### Summer Concert 13th June

The Sinfónica de Cascais will play its summer concert at Auditório da Senhora da Boa Nova, São João do Estoril.

Conducted by Maestro Nikolay Lalov, the orchestra will present: Luis de Freitas Branco Suite Alentejana N.º 1  
N. Rimski-Korsakov Suite Scheherazade Op. 35

### FIARTIL 25th June to 6th September

The oldest Arts & Crafts fair (*Feira do Artesanato*) will be back in Estoril for 2 months. Over 300 artisans set up their stalls to demonstrate the traditional skills of their craft and sell their wares. A full programme of traditional folk dancing and restaurants make this a pleasant afternoon or evening out.

### World Corporate | Golf - 30th June to 4th July

The final of the World Corporate Golf Challenge will be held at Oitavos Dunes Club. Over 8,000 golfers have competed on 5 continents to win the right to represent their company at the final of the event in Cascais.

### Festival Musa Cascais 3rd to 4th July

2 days of reggae sound on Carcavelos beach includes some of the best international bands and introduces new national talent.

### International Festival of Culture 3rd to 12 July

Cascais has announced it will host the first International Festival of Culture in Portugal. Over 10 days there will be a full programme of activities to reach

different audiences, including a Book Fair, art exhibitions, music and poetry, Gastronomy in the Mercado do Vila, free guided tours.

### Longines Global Champions Tour 10th to 12th July

CSI 5\* brings the top horses from around the world to compete in this most important stage of the Showjumping circuit

### Festas do Mar | 21st to 30th August

It will be difficult to miss the daily concerts by national and international artists at 8:30pm each evening over a 10 day period in the Bay of Cascais. Concluded every night with firework displays at midnight. Entrance is free.



### Cascais Classic Motorshow 29th to 30th August

In this 3rd edition Cascais will again become an open museum. In previous years around 100,000 people viewed over 500 classic cars on display over 2 days around Cascais.

## ANGLOINFO

[www.angloinfo.com](http://www.angloinfo.com)

## DON'T LET THE SUN DO DAMAGE

By Dr Rui Mendonça, Dermatologist (FFDerm.SouthAfrica), Clinica Europa, Hospital Cuf

It is well known that the sun is essential to all life. In humans it aids the production of Vitamin D, most of which is produced by our skin. We need to expose a small area of skin, at least for a while, every day. Sunshine improves our mood and everyone feels happier on successive sunny days. People flock to the beach or go for walks on the Paredão! However, prolonged, excessive exposure to the sun can cause many problems; heat exhaustion, sunstroke and damage to our skin.

Depending on skin type we have lesser to greater amounts of melanin (pigment) in our skin to protect us-up to a point. Sun exposure can cause the repair

mechanisms of our skin cells to start to malfunction, producing atypical cells that can eventually transform into skin cancer. A second damage is photo-ageing. Alterations to the first and second layers of the skin age the skin more rapidly, leading to thinning, dryness, wrinkling and flaccidity. Depletion of the ozone layer at 3.3% per decade means that the sun's rays are less filtered by the atmosphere. But the problem in Portugal is worse due to habits of prolonged sun exposure in certain areas of the country- such as people with outdoor occupations, sportsmen or those that just love lying in the sun. The best protection is to avoid

direct sunlight between the peak hours 12 to 4pm. This is not always possible, especially at school, sports events and in certain occupations. In these cases wear clothing to cover more of the skin, hats and use high factor sunblock on exposed skin. Avoid being on the beach in the sun during the peak hours. Very young children should never be exposed to this type of sun. Adequate sunblock protection should be used: SPF 50 for lighter skins and at least SPF 30 for darker skins. Remember to reapply after 2 hrs and after having been in the water.

A great percentage of my adult patient population has a significant amount of sun damage. In the coastal areas older patients have pre-malignant skin lesions called Actinic Keratoses and a fair proportion present with skin cancers. The skin loses its normal glow, looking more aged and wrinkled. Small areas of scaly red skin appear which do not improve when moisturized, and small pimple like lesions, which do not dry up, keep growing and bleed easily. Pigmented skin cancers look like moles but grow quicker and have different colours (black and brown) and irregular shapes: looking different to other spots (the ugly duckling sign) and bleed easily.

You should visit your dermatologist yearly - or 6-monthly if you have had a lot of sun exposure in the past and have actinic keratoses or a history of skin cancers.



## MEET



Chris Barton, CEO of the British-Portuguese Chamber of Commerce

Chris arrived in Portugal 20 years ago with his Angolan-born, Portuguese wife, Polly, and their 18-month old daughter Chloé. At first the family lived with his mother-in-law in Olival Basto, a suburb of Lisbon, but they have now settled in Rana, near Parede. Prior to Portugal Chris joined British Nuclear Fuels where he built up his knowledge of stainless steels and alloys to become a trader in steel, working in London, New York and Saudi Arabia. After a year off to travel around the Caribbean and Brazil he joined the Rank Organisation in video, and later CD, production. Having worked as a buying agent for Angola the family moved with the intention of opening a trading company in Portugal, buying for Angolan clients. He also managed the family-run Angolan restaurant in Palmeiras Shopping for a year and even found time to teach English as a Foreign Language.

His involvement with the British-Portuguese Chamber of Commerce (BPCC) began through attending their events. His wife worked at the BPCC so he became familiar with all the people and the challenges facing the Chamber. The CEO, Ralph Vaz, was about to retire and, after a year's interregnum, Chris was invited to take up the position of CEO where has remained for 18 years.

Polly left the BPCC shortly after he joined, although he does say we should draw no conclusions. She left to develop her own career in a prominent publishing company.

Looking back, Chris is often amazed at how much has changed and how the BPCC has had to adapt. Many of their previous activities people and businesses can now do themselves. Of course, the Internet has played a significant part in modernizing and shaping how the BPCC functions today. The challenge is to constantly update the breadth and depth of the BPCC network. "We recognise in ourselves that our greatest asset always has been and always will be our network".

Today the BPCC is one of the most vibrant and creative of the chambers in Portugal. The BPCC is the only nationwide bilateral chamber - with strong and important delegations across the country and, in particular, there are thriving units in the Algarve and Porto.

For Chris, living in the Cascais area provides the right balance between being close to the city where he works and a more comfortable lifestyle for his family. He is proud father to 2 daughters Chloé, now 22, and Nicole, 14 who were both educated in local schools and have both been dancers at the Escola de Dança Ana Mangericão (EDAM) in São Domingos de Rana.

## SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

### WEDNESDAY 17 JUNE 2015

**International Women in Portugal - Let's Meet**  
MUSIC BAR, LARGO PRAIA DA RAINHA 121, CASCAIS  
Starting at: 10:30

All members, and friends, are invited to coffee at the Music Bar in Cascais. A great opportunity to meet new friends.  
Contact:  
[info@IWPortugal.org](mailto:info@IWPortugal.org)

### FRIDAY 26 JUNE 2015

**Royal British Club Happy Hour**

HOTEL BAÍA  
Starting at: 18:00 - 20:00  
Members, guests and those interested meet for drinks and chat.  
Contact:  
913 831 083

### SUNDAY 28 JUNE 2015

**Cascais Pub Quiz**  
DUKES PUB, CASCAIS  
Starting at: 20:00 for 20:30  
English language quiz night with prizes, refreshments and good fun. A charity fund raiser.  
Contact: 967 347 264  
or [hiamers@sapo.pt](mailto:hiamers@sapo.pt)

### SATURDAY 4 JULY 2015

**4th Roly Community Picnic**

OEIRAS INTERNATIONAL SCHOOL, BARCARENA  
Starting at: 12:30 - 16:30  
All nationalities welcome. Hot-dogs and Hamburgers, activities, bouncy castles, prizes and fun for all. Reservations needed.  
Contact: [americansinportugal@gmail.com](mailto:americansinportugal@gmail.com)

### SATURDAY, 4TH JULY

**Garden Sale**  
PARQUE MARECHAL CARMONA  
Starting at: 10:00 - 17:00  
A sale of used items or items produced by families or individuals (no trade sellers).  
Contact: [www.cm-cascais.pt](http://www.cm-cascais.pt)

## EVENTS & FESTIVALS

### SAT 6 JUNE - SAT 13 JUNE 2015

**Cascais celebrates 650 Years - Closing Commemorations**  
VENUES WITHIN CASCAIS TOWN.

#### Various starting times

The finale of the 650th Anniversary of the Town of Cascais will be celebrated by a programme of events that will honour its culture, history and future.  
Contact: <http://www.cm-cascais.pt/en/agenda>

### THURSDAY 18 JUNE 2015

**Royal British Club - Visit to Cork Production Factory**

MEET AT ESTORIL CASINO FOR ONWARD TRAVEL BY COACH  
Starting at: 07:45 - 16:00  
Visit the cork forests of the Alentejo to see cork stripped, refined and manufactured into cork stoppers.  
Contact:  
[secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

### SUNDAY 21 JUNE 2015

**Moscow Piano Quartet 25 Years 25 Jewels**  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
Starting at: 17:00

The Moscow Piano Quartet play Schumann and Strauss.  
Contact: 214 815 330

### TUESDAY 23 JUNE 2015

**British Historical Society of Portugal - Winston Churchill Memorial Dinner**  
PALACIO HOTEL ESTORIL  
Starting at: 20:15

A dinner to celebrate 50 years after Winston Churchill's death and 70 years after the end of WWII.  
Contact: 217 214 061

### SATURDAY 27 JUNE 2015

**Carlsberg Where's The Party - The most epic sunset of the year**

MARINA DE CASCAIS  
Starting at: 16:00  
Internationally renowned DJ's will provide eight or more hours of continuous music.  
Contact: [ticketline@ticketline.pt](mailto:ticketline@ticketline.pt)

## ART & EXHIBITIONS

### THURS 23 APRIL - SUN 26 JULY 2015

**Naturalistic Painting**  
MUSEU BIBLIOTECA CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
Starting at: 10:00 - 17:00 (closed Mondays)  
Thirty works of art by Portuguese naturalist painters

that capture a moment, through the use of colour and shape.  
[a.isabel.freire@cm-cascais.pt](mailto:a.isabel.freire@cm-cascais.pt)

### FRIDAY 5 JUN - 30 AUG 2015

**O Triunfo da Orthodoxia (The Triumph of Orthodoxy)**  
Cascais Cultural Centre  
Starting at: 10:00-18:00 (closed Mondays)

An exhibition of 60 Russian works of art from the legacy of Anna-Maria Pereira da Gama (1923-2005).  
Contact: 214 815 660

## SPORTS & SAILING

### FRI 12 JUNE - SUN 14 JUNE 2015

**XCAT Power Boat Racing**  
BAÍA DE CASCAIS

Racing will take place throughout the weekend  
Watch international teams participate in Extreme Catamaran powerboat racing in the Bay of Cascais  
Contact: [xcatracing.com](mailto:xcatracing.com)

### SATURDAY 13 JUNE 2015

**British Community Council Multi-sports Day**  
ST JULIANS SCHOOL, CAR-

### CAVELOS

Starting at: 11:00 - 18:00  
Enter a team for a day of 'multi-sports' challenges. Teams must be made up of 10 members to include 1 female. BBQ and refreshments available.  
Contact: [info@bcclisbon.org](mailto:info@bcclisbon.org)

### FRI 12 JUNE - FRI 19 JUNE 2015

**Yoga Summer 8 Day Retreat**  
HOUSE OF WONDERS  
HEALTHY HIDEAWAY. CASCAIS  
Course starts Saturday morning  
Awaken your body, breathe in new energy and take a break. The retreat is aimed at beginner and intermediate level.  
Contact: 918 926 887

SABIA QUE:

A AGENDA CASCAIS APRESENTA  
CONTEÚDOS INOVADORES QUE  
LHE PERMITEM CONHECER MELHOR  
O CONCELHO?

Brevemente poderá também levá-la no bolso numa versão  
para telemóvel IOS ou Android.

Saiba mais em: [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais. COORDENAÇÃO EDITORIAL: Departamento de Comunicação. REDACÇÃO: Elisabete Pato, Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins, Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Lamas, Paula Tavares. FOTOGRAFIA: Carolina Luzia, Débora Moreira, Jorge Martin, Sara Sousa, Luis Bento. MULTIMÉDIA: Ana Laura Alcântara, António Maria Correia, Miguel Caramelo, Rodrigo Saraiva. GRAFISMO E PAGINAÇÃO: Ana Pinheiro, Ana Rita Garcia, Delfim Almeida. TIRAGEM: 135.000 exemplares. PERIODICIDADE: Mensal. DEPOSITO LEGAL: 332367/11

# ÚLTIMA

## Feira de Artesanato do Estoril regressa dia 25 de junho

Num recinto renovado com uma esplanada central, restaurantes e quiosques com oferta de diversos produtos regionais e gourmet e semanas temáticas, a Fiartil regressa dia 25 de junho para a sua 52.ª edição.

A mais antiga feira de artesanato do país terá este ano ainda mais atividades de entretenimento para toda a família. Dez semanas de espetáculos musicais diários, mostras de artesanato, gastronomia, ateliês e muita animação, com centenas de artesãos que mostram ao vivo técnicas e tradições de artesanato, mas que também passam o seu saber nos ateliês que este ano integram o programa do certame.

Pela primeira vez, decorrerá uma campanha de apadrinhamento das árvores do recinto, em que cada artesão participante na Fiartil decorará uma árvore a seu gosto e de acordo com as suas técnicas de artesanato.



De 25 de junho a 6 de setembro  
Horário: todos os dias das  
10h00 às 24h00.  
Entradas: 1 euro.  
Grátis para crianças até  
aos 12 anos.

## CASCAIS TEM 10 PRAIAS DE OURO



Donas de uma água com qualidade irrepreensível – nota excelente nas análises realizadas

nas quatro últimas épocas balneares e melhoria de resultados quando comparadas com a época

balnear anterior (de 2014) – as praias do Abano, Avencas, Azarujuinha, Bafureira, Carcavelos, Cresmina, Guincho, Moitas, S. Pedro do Estoril e Tamariz foram distinguidas como “Praia com Qualidade de Ouro 2015”.

A classificação é atribuída pela Quercus - Associação Nacional de Conservação da Natureza e junta-se, no caso de Cascais, a 12 bandeiras azuis.

### Cinco praias acessíveis

Além da qualidade Cascais tem vindo a assegurar acessibilidade, particularmente a pessoas com mobilidade reduzida. Um esforço reconhecido pelo Instituto Nacional para a Reabilitação e pela Fundação Vodafone que este ano alargaram para cinco as praias acessíveis do concelho. Às praias da Conceição, Tamariz, Carcavelos e Poça, juntou-se este ano a das Moitas por garantir, durante cada época balnear um acesso pedonal fácil, acesso à zona de banhos de nível por rampa ou com recurso a meios mecânicos e passeadeiras no areal.

## FESTAS POPULARES ANIMAM MÊS DE JUNHO

Junho é o mês dos Santos Populares e não faltam propostas de arraiais em nome de Santo António. De 5 a 14 de junho, Tires está ao rubro com as festas populares organizadas pelo Grupo Recreativo e Dramático 1º de Maio que trazem à localidade muitos artistas conhecidos do grande público.

No último dia, a animação sobe de tom com as marchas populares. No centro de Cascais as atenções estão viradas para o Mercado da Vila.

Nos dias 11, 12 e 13 de junho há arraial de Santo António organizado pela Câmara Municipal de Cascais, juntamente com as Associações Juvenis do Concelho. Música, sardinhada, bailarico e muita animação estão, por isso garantidos, sendo que dia 11 de junho a festa serve para ajudar quem mais precisa com um especial “Arraial Solidário”. Os



alimentos serão oferecidos pelos comerciantes e as receitas revertem a favor das instituições de solidariedade social do concelho de Cascais.

Além disso, dia 12 de junho, das 19h30 às 24h00, há festa na Praceta do Moinho –

Alcabideche, sendo o arraial de Sto. António promovido pela Junta de Freguesia. Dias 19 e 20 de junho, o bailarico é das das 19h00 às 01h00, no Agrupamento 113 Escuteiros de S.D de Rana.

Mais informações [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt).

### Nova extensão da unidade de saúde familiar em Carcavelos

Inaugura a 15 de junho a nova Unidade de Saúde Familiar (USF) de Carcavelos, pondo fim a um ciclo de décadas de funcionamento desta unidade nas obsoletas e pouco dignas, estruturas na cave do edifício da Junta de Freguesia de Carcavelos. Resultado de um investimento da Câmara Municipal de Cascais, em parceria com a ARS - LVT, as novas instalações aumentam a capacidade de resposta em 88%, podendo acolher 7.000 utentes contra os 900 que atualmente eram seguidos na velha extensão, desativada a 8 de junho.